

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 48 (1934)

**Artikel:** La practica de nos babuns  
**Autor:** Gadola, Guglielm  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-204745>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# LA PRACTICA DE NOS BABUNS

Dr. Guglielm Gadola

~

*La pratia vala pli che la grammatia.*

Il meriteivel publicist romontsch, major Caviezel p. m., ha publicau 1891 in studi davart la litteratura calendarica<sup>1</sup>. En quella fetg instructiva lavur, porscha igl autur ina revista de „tuts“ ils calenders romontschs dil Grischun e vegn allura tiel resultat, che l'Engiadina hagi possediù ils *em p r e m s* calenders romontschs, e ch'il „Chalender Ladin per l'ann 1849“, seigi igl *em p r e m* calender *i l l u s t r a u e* porti las empremas gravuras en lenn<sup>2</sup>.

Tgei plascher per nus, de saver curreger quels resultats en favur della Surselva!

Il pli *em p r e m* de tuts ils calenders romontschs ei quel, che Dr. A. Wendenzen (Venzin?) ha publicau ella davosa part de siu cudisch della liturgia catolica digl onn 1676<sup>3</sup>. Leu anflein nus il pli vegl de tuts ils calenders romontschs sut il tetel: „*Calendari Digl SS. Enten igl qual ei ven mes mingia gi tgiei soing tgiei Firau, â Vigilia ei croda. In Onn ha 12 Meins. 52 Jamnes. 365 Gis. 8760 Huras. Deaus deti po â scadin fideivel Christiaun bears buns Gis ad Onns de bein viver, ad ina buna Hura de bein morir.*“ —

Quei calender ei la sempladad sezza. El porta sulettamein ils nums dils sogns ed indichescha las fiastas e firaus digl onn — sil pli pauc 20—30 firaus de pli che oz. Aschi lunsch sco nus

<sup>1</sup> Mira: Major Caviezel, Rätoromanische Kalender-Literatur. Halle a. S. 1891.

<sup>2</sup> Mira: e. l. i. p. 10.

<sup>3</sup> Mira: Formular De Responder à Gidar ils Spirituals, entels SS. Officis. Per la chara Juventegnia. Mess giu cun vorden digl Spiritual de Sagogn, a Schluein, D. Augustin Wendenzen. Cun lubiencia dels Superiurs. Squiciau a Cuera da Jon Gieri Barbisch, 1676.

enconuschein il temps della publicaziun de quei empren calender, supponin nus che quel hagi principalmein surviu sco entruidament tier la lectura dellas „*Legendas*“, ch'eran da quei temps en preparaziun e ch'ein allura vegnidas edidas da R. P. Zaccarias da Salò e stampadas a Cumbel 1685—87 da Gion Gieri Barbisch, igl enconuschent stampadur ambulont<sup>4</sup>. Igl onn 1701 a caschun della Ila ediziun dil „*Formular*“, compara il medem „*Calendari*“ per la secunda gada, senza midadas.

Aschi prest sco la ven. claustra de Mustér ha sezza giu endri-zau ina stampa (1685), ha ella, denter biars auters products de stampa en divers lungatgs, era squitschau in calender latin per diever dils Religius: „*Callendarium monastery Disertinensis 1690*“. Il redatur de quel ei stau il meriteivel avat Adalbert II. de Medell, oriunds de Tujetsch. Era quei calender ei vegnius restampaus 1762 senza la minimma midada.

Ussa va ei buca ditg pli e la claustra squetscha pil pievel romontsch igl empren, tochen dacheu enconuschent, calender, cun text e tut il confort, che quei ch'in calender dumandava da gliez temps. Quel ei compariu igl onn digl Segner 1771.

Avon che s'occupar cun questa rarissima ovretta, che vegn a porscher in bi maletg cultural dil 18avel tschentaner, sesentel jeu obligaus de menzionar la caschun, che ha fatg pusseivla questa interessanta scoperta. Tschercond suenter products de stampa della ven. claustra de Mustér a l'occasiun de mia lavuretta davart las empremas stampas romontschas, ha rev. P. B. Berther p. m. giu fatg attents mei, ch'el possedei pli baul ina rarissima brochura romontscha, numnadamein igl empren calender romontsch cun text ord igl onn 1771. Da siu temps hagi el giu dau quel ad emprest ad in signur, cun aunc auters fragments de calenders romontschs ord la medema stampa claustrala. El hagi mai pli retschiert anavos quellas caussas e da quei *unicum* possedi el mo il tetel pli ed ina descripziun exteriura. Cun quellas notizias e comunicaziuns oralas, hai jeu stuiu esser cuntents. Mo per grond deletg, hai jeu giu onn il fevrer (1933) la fortuna de dar senza fraud sin in

<sup>4</sup> Mira: Las empremas stampas romontschas, en „*Ischi XX.*“ p. 183 e sqq.

secund exemplar (*ussa il sulet ch'exista!*) dil calender rom. de 1771. Quel sesanfla ella biblioteca cantonala a Cuera<sup>5</sup> ed ei cun excepziun dil feagl de frontispeci e l'emprema mesadad engiu digl emprem feagl, complets. Possedend denton il tetel e las notizias de P.B.B. davart quella broschura, savein nus completar buna-mein tut il pauc che maunca agl exemplar de Cuera ed aschia porscher als lecturs dellas „Annalas“ in maletg entir de quella stupenta perdetga culturala de nos babuns.

Nus constatein oravon tut, ch'il calender menzionau ei ina exemplarica perdetga per la bein endrizada stampa della ven. claustra de Mustér.

Quei custeivel scazzi, porta il sequent num:

N o v a

P R A T I C A

sin il onn suenter la graziusa Naschienscha de

J e s u C h r i s t i

M D C C L X X I

Cun lubienscha dils Superiurs

---

Squicciau

enten la Principala Claustra de

Mustér.

Igl entir calender compeglia 14 feagls en format quart (4<sup>o</sup>). Tenor la notizia de P.B.B., ha il feagl dil tetel giu il sequent exteriur: „Sil feagl de frontispeci sesanfla sisum enamiez: il maletg della Mumma della Misericordia, da maun seniester igl uoppen digl avat regent, C o l u m b a n S o z z i. Enamiez giudem, il maletg della claustra e zuar tenor il plan original en fuorma

<sup>5</sup> Mira: Ai 3, ella biblioteca cantonala. Nus essen dai sin quella broschura encurend per mauns dil catalog cronologic in' altra scartira de 1771.

quadrata; de vard dretga s. Placi cul tgau sin maun, de vard seniastra s. Sigisbert. Quels bials maletgs en stilisaziun barocca ein ina bein reussida reproducziun de gravuras en lenn. (Holzschnitte!)“

Per dar ina fideivla idea de quei empren calender romontsch, fagein nus il meglier de tractar quel detagliadamein.

**Il calendari.** Quel porscha in maletg bia pli interessant, ch'ils calenders dil 19avel e 20avel tschentaner. Silla emprema pagina immediat suenter il tetel, dat quel ina *d e c l a r a z i u n* davart las presapauc 50 *enzennas dell'aura*, stampadas cun titgira cotschna, e sur dil circa medem diember dellas *enzennas dils purs*, q.v.d. cura ch'els dueigien prender a mauns las differentas lavurs de lur professiun. Quellas davosas enzennas ein stampadas cun titgira nera.

Nus vulein metter cheu sco exempel, ils „*Mussaments*“ d'entginas de quellas enzennas, ch'ins sa aunc leger giud l'emprema mesadad digl empren feagl:

- Glina nova ☉ (= cun titgira nera)  
 Emprim quart ☾ (= „ „ „ )  
 Glina plena ☽ (= cun titgira cotschna)  
 Davos quart ☾ (= „ „ „ )  
 Uras Avont miez di A. (= cun titgira nera)  
 Uras suenter miez di S. (= „ „ „ )  
 La Glina va ensi ☽ (= „ „ „ )  
 La Glina va engiu ☾ (= „ „ „ )  
 Bien surlaschar † (= crusch dubla, stampada cun titgira cotschna)  
 Per miez via <sup>6</sup> ✖ (= crusch latina, stampada cun titgira cotschna)  
 Bien metter corns ☽ (= dus corns stampai cun titgira cotschna)  
*Bien Burgá* ⊕ (= cun titgira nera)  
 Madeschina de Pillul (= stampau cun titgira nera)  
 Madeschina en Trank (= „ „ „ „ )  
 Madeschina en Latver. (= ina steila, titgira nera)  
 Madeschina dils eigls (= in égl, titgira nera)

<sup>6</sup> Q. v. d. bien per miez vi-de surlischar!

Bien zavrar Affons <sup>7</sup>	(= stampau cun titgira nera)
Semnar, plantar	(= " " " " )
Arar, metter grascha	(= in tarden " " " )
Pina lena	(= ina segir " " " )
Tagliar caveils	(= ina forsch cun " " <sup>8</sup> )

Il pli remarcabel de quei calender ei il factum, che nus havein cheu in calender dubel, quei v.d.: Il calender *gregorian*,<sup>9</sup> ed il vegl calender *giulian*, ch'ei tschentai parallell-mein e quei quell' uisa, ch'il calender vegl — Giulian, corrispunda cul Gregorian, sin tala moda e maniera, che per ex., D a - n i e v, tenor il calender niev, croda sils 21 de december 1770, tenor il calender giulian. Quella parallela ded omisus ei capeivla, sche nus savein, che da quei temps viveva aunc bia puraglia, che era disada culla „Veglia Pratica“ q.v.d. cul calender giulian<sup>10</sup>.

Il calendari ei pia tschentaus sin sequenta moda e maniera: E m p r e m a c o l o n n a ils dis dell' jamna; la *dumengia* ed ils firaus ein stampai cun titgira cotschna.

Ella s e c u n d a c o l o n n a, cul tetel, suren: „Nief G e - n e r“ ect. indichescha il sogn dil di ne las fiastas e firaus. Il plaid „*Nief*“ e las fiastas e firaus ein stampai cun titgira cotschna; ils sogns ordinaris cun titgira nera. De remarcar eis ei era, ch'ils „firaus per bon“ ed ils „mezs firaus“ ein indicai en quella colonna cun stampar *l'emprema* letra dil num della fiasta cun titgira cotschna ed igl ulteriur dil plaid cun titgira nera. Odem quella colonna sesanfla per mintga di; „l'enzenna dil calender“, sco aunc oz: la stadera, capricorn ect. ect.

<sup>7</sup> „Z a v r a r a f f o n s“ v. d. prender naven els dal sein della mumma; calar de tezzar.

<sup>8</sup> Buca paucas de quellas enzennas han ils purs dils emprems decennis dil 19avel tschentaner, cu la „Pratica“ ha calau de comparer, acceptau per „noda casa“.

<sup>9</sup> Il calender gregorian ei vegnius acceptaus dals cantuns catolics svizzers igl onn 1583.

<sup>10</sup> Enten las Treis Ligias ei il calender gregorian vegnius acceptaus official-mein pér entuorn 1750; quels de Portenza hau introduciu el pér entuorn 1820.

Ella tiarza colonna, sesanfla „*l'Aura*“ de mintgadi e sias enzennas, scadina cun agen senn, stampadas cun titgira cotschna. Ual speras sin medema altezia, sesanflan era „*las enzennas*“ culs segns indiconts, sch'ei seigi bien quei di, de tigliar cavels, semnar, arar, meder, pinar lenna, surlischar ect. ect., tschentai sper las enzennas dell'aura, mo stampai cun titgira nera.

Ella quarta colonna paradescha il calender giulian, semplamein cul di e cul sogn, sinaquei che quels ch'ein endisai culla „*Pratica veglia*“, *vegnien buc ord il calender!* Quel zoppergescha secapescha adina 11 dis suenter il gregorian.

Per dar in'idea pli concreta dil fetg practic senn dil stampadur e sia lavur, tschentein nus cheu in'emproma:

II <i>Meins</i>	Nief <i>FEVRE</i>	l'Aura <i>è las Enzenas</i>	Veilg <i>Genér</i>
Mardis	5. Gada (scorpiun!)	♄ * △ ♁ ☿ solegl	25 Conv. Paul

Il pli impurtont pil lectur e profitader della „*Practica*“, era il saver leger e declarar endretg la tiarza colonna, q.v.d. saver decifrar scoiauda las enzennas „*dell'aura*“, las cotschnas, mo era las nerass, ch'indicheschon il pli favoreivel, ni nuscheivel di per prender a mauns lavurs „*practicas*“.

Co stat ei per ex. culs 5 de fevrer, il di de s. Gada 1771? Il „*scorpiun*“ munta en general buc enzatgei favoreivel, mo las treis enzennas della aura muntan: serein, freid — e suenter miezdi cauld sulegl; las enzennas per haver success en direzziun *practica*, muntan, ch'ei detti o bein de metter si la vanaun gronda e ch'ei seigi era in oreifer di de tunder ils cavels dils buozs e la launa dils tschancs! (Perquei la *forsch!*)

Ei gl'ei buc adina aschi lev d'anflar la vera sligiazion en quei labirint d'enzennas, mo per nuot seschev'ei buc e sedi ei aunc oz: „*la practica vala pli che la grammatica*“ in vegl proverbii romontsch, che vul dir nuot auter, che saver leger scoiauda l'aura,

sedrizar leusunter ed era parter giu la lavur dil di tenor ils pli favoreivels indecis, vali bia de pli, che saver leger e scriver correctamein tenor la grammatica. — Tgi vuless pretender oz il cuntrari?

Davart l'istoria dils firaus ei quei calendari fetg instructivs. El muossa, ch'ins fageva da quei temps bia pli savens firau: tut ils dis dils apostels, Silvester, gliendisdis - e mardis - Nadal; medamein 3 dis de Pastgas e Tschuncheismas ed ina roscha auters sogns, la festivaziun dils quals vegn buca pli practicada dapi ils anno 50—60 dil tschentaner vargau. — Sco enconuschent, er'ei gia dal temps de P. Pl. a Spescha la tendenza ded ira cun ina partida firaus. Era mezfiraus dev'ei bunamein mintga meins enzaconts tenor la „Nova Pratica“! Schebein nos babuns eran pli buns che nus, selai denton buca eruir, mo ton ei segir, ch'els sesfigievan buca giu per vegnir a cantun cun lur lavurs — e ch'ei vegnievan tuttina suttetg cul fretg aschi tgunsch sco nus oz cun 20—30 luverdis de pli ad onn.

Mo ussa stuein nus vegnir anavos sin ina causa plitost critica, numnadamein sil fabricar l'aura. Quei era da gliez temps malgrad tontas enzennas ina causa empau misteriusa; il scriva-calenders saveva quei bein avunda e per quei motiv, aveva el endrizau el calender in encarden — vi sin tschella pagina — nua ch'el profetisava beinduras in'aura gest cuntraria a quella ella colonna dellas enzennas. Quei encarden, che freda empau de scolar della scola nera, senumna: „Dils Quarts della Glina“. Sco exempel vulein nus prender quella gada il meins de „Marz“:

„La Glina ei pleina las Calondas de Marz. 6. u. 16 m.a.m.d. l'entschatta fa ei aura d'unviern e cala cun gronda ferdaglia.

Il davos quart ei ils 8. de Marz 7 u.a.m.d. la ferdaglia sminuescha, tila sin plover, e Soleilg. Crescha narradira.

La Glina nova ils 16 de Marz 7 u. 11 m.s.m.d. porta suffel scheg, ferdaglia, e bletsch.

Gl'emprem quart, ils 24 de Marz 4 u. 11 m.s.m.d. veng suffel, e plievia.“

Cun quei che la profezia „dils quarts della glina“ scheva il bia il cuntrari dellas „enzennas dell'aura“, capitav'ei, che la



„Practica“ lignava adina l'aura<sup>11</sup>. — Cheu vegn ei endamen a nus, quei ch'ins scheva da quel de Rueras, che lignava adina l'aura: Cura ch'el vegneva d'ina streglia giu ed entupava enzatgi, schev'el: „Damaun vegn i bialaura“; cura ch'el mava da l'otra streglia si, schev'el: „Damaun vegn i malaura“ Aschia vev'el adina raschun e passava per in veritabel profet dell'aura!

Ei resta a nus aunc de dir enzatgei davart il text della „Practica“, che sesanfla mintgamai silla pagina dretg visavi il calendari. Era quella part eminentamein instructiva ei partid' en fetg practic.

Quella pagina ei partida en treis devisas. La gronda cuntegn il text, q.v.d. il *t r a c t a t h i s t o r i c* dil calender e cumpeglia duas tiarzas dil spazi. Il davos tierz porta ella part sura, la gia numnada profezia „*Dils Quarts della Glina*“, la part sut de quella colonnetta porta per mintga meins zacontas „*Reglas de Purs*“; quellas ein la pli part buca d'anflar en auters calendars e collecziuns. Per quei motiv schein nus suondar ellas cheu sco regurdientscha dil compass de nos babuns:

### „Regla de Purs.

*Genér*: Bi, e clar soleilg il di de Danief, sche dat ei bia peschs. — La Conversiun de S. Paul bi, è clar, ei dil bien Onn siu compar.

*Fevré*: Sch'ei dat Solegl sin N. D. de Candeilas ha in de temer pli bia neif. — Il Fevré caul, muenta freid entuorn Paschtgias. — Sch'in fa ira la rauba el Scheiver, lu ha in bi far Soingia quareisma.

*Marz*: Contas neblas el Marz, tontas malauras la stat. — Contas rugadas el Marz, tontas purginas entuorn Paschtgias. — Ara, semna, plonta graun, & curche la glina crescha.

*April*: Marz scheg, April bletsch, freschg Maig ei per ils Purs il ver bien paig.

<sup>11</sup> Cura che omisduas profezias disdevan, schevan ils purs: „*Uonn battan ils quarts*“, „*Uonn batta la glina*“. Quei ei allura era vegniu transportau sin la glied e perquei audan ins aunc oz a schend: „*Quei po esser in battaglinas*“ — „*in battaquarts*“.

*Maig*: Calonda Maigia freid ne purgina, de bia freg speranza nagina. — Il di de S. Urban bialla aura, bia vin, plievia schliet Atun.

*Junius, Sercladur*: Sco l'aura ei entuorn S. Medard, aschie veng ei ad esser il temps de meder. — Plievia sin S. Gion Bat. enzenna de schliet graun. — Ussa ei il temps dils Arviuls.

*Fenadur*: Sche ei plova il di della Visitaziun de N. D. suonda enzaconts dis bialla aura. — Quest meins ei sei bien de mischedar il vin cun aua, aber bucc ils Ustiers sonder quels che beiban.

*August*: Sin N. D. d'August, e S. Barcamiu bial'aura, speranza d'in bien Atun. — Fenadur ed August fan il bien vin, scheliog quei che quels dus buglien bucca, veng il Settember è bucca pli bersar.

*September*: Tgei aura che fa las Calondas de Sept. veng ei far l'entir meins. — La biall'aura il di de S. Mathiu, speranza che deti bia vin l'onn che ha de vegnir.

*October*: Sche las nuorzas vulten bucca seschar chitschar en nuilg, & ils utschals scolèn à funs munta ei plievia.

*November*: Sche ei gl'ei aura tuorbla sin S. Martin, ei sei speranza che suondi in migeivel unviern. — Sch'ei tuna el November ei sei ina enzenna, ch'ei deti in onn fritgeivel.“

Sil fegl 14, nua ch'ei duess suondar las reglas de purs pil december, sesanfla in auter text, che nus vegnin muort sia valeta culturala a reproducir cheu sut.

Mo quei ch'interessescha nus il pli fetg, ei il text dil calender q.v.d. la lectura, ch'il redactur porscha als lecturs romontschs. Sche nus cartein, che quel eri mo ina caussa secundara della „Pratica“, sche secuglianein nus buca pauc. L' e m p r e m a fin e mira dil calender ei l'instrucziun en fatgs della patria e sia historia. — Deplorablamein ein bia calenders svizzers el decuors dil temps niev i giu de quei principi ideal e daventai zun memia organs d'inserats, che portan per ordinari ord speculaziun ina historia criminala, ni schiglioc causas, che han de far ni culla patria, ni cul' instrucziun, ni schiglioc cun enzatgei, che auda tier la cultivaziun dil pievel. —

Nus essan seresolvi de restampar il tractat historic della „Practica“ de 1771 tal qual, buca mo per illustrar il sura detg, mobein era per motiv, che quella raritad d'in cudisch dil pievel de nos babuns dil 18avel tschentaner, auda senza dubi en las „Annalas“. Cheu il text:

## C u o r t a

Notitia ù Descripziun

De Nossa Patria

Quei ei

Historia dell' Entschiate, Progress, è  
Fuorma dil Regiment Dell' Excelsa  
Republica de Retia, ù Treis Ligias.

Ver ei sei, che Rhetia seigi avon temps stada bia pli gronda, pertgei che nus savein ord la Historia ch'il Marcau principal della Rhetia fuva Augspurg. Aber il temps mida tut, aschia ei sei era daventau cun Rhetia.

Nus lein cau bucca setegner si, cun resdar caussas passadas ent' il temps de Retus in niebel Toscaner cun enzaconts ses Patriots ei vegnius en quellas alps, è bagiau gl'emprim Vig de Tusaun (Tusis), Razin, Reams ed auters Chistials: Nus lein bucca vegnir naunavon qualmeing quels nos Velgs seigien plaun e plaun vegni pussents, ch'ei astgiavan aung se schar si encunter ils Romaners sezi: Nus lein bucca vegnir cun causas, dellas qualas l'Historia sezza ei dubiusa per munconza dels Historics e muort l'injuria dil temps: sonder nus lein vegnir enpau pli de tier a nies temps, ent' il qual nus essen pli segirs della verdat. Nus entschevein la descripziun de nossa Patria, e vegnin à resdar tgei che seigi passau, e passi aung ussa suenter quei che nos buns Perdavonts per amur della libertad een seuni ed han biss giu il giuff dils Tyrans entras engirar la Ligia.

Entuorn la Naschientscha dil Messias de N. Seg. Christus Jesus curche Augustus era Kaiser dels Romaners ha Drusus in taffer general bucca bunsch de Trient surventschiu ils Retiers,

e suenter quei ei Rhetia d'aventada ina Provinzia. Il emprim Landvogt ch' il Kaiser ha mess sur Rhetia dei esser stau Titus Sempronius Grachus in del Senat de Roma, in um de grond' authoritat. Quel veva sia residenza ad Augspurg. Avontzei ei Rhetia vegnida spartida giu, e quei ch'era sut il Marcau de Bregenz era numnau Rhetia sut: sur Bregenz en esi ei Rhetia sura.

Cun la midada dils Kaisers ei sei era schebiau biaras midadas cun ils Landvogts (jau sches pli bugien Tyrans:) en Rhetia. Enpau han ei bagiau Chistials (dils quals in vesa aung oz il di biaras enzennas:) en pau fatg uiarras denter els; la giustia administravan il pung, ed ils vaffens: Mai ne fuvan ei perina, resalvond de schquitschar sut ils unthertoners.

Quella miseria ha cuzau entochen gl'onn 1424 curche Martinus ils V. de quest num era Papa, Kaiser Sigismundus Augustus, Uesch de Coira Joannes Abundius Naso; enten quei temps ha Ligia sura priu sia entschatta della quala nus vegnin ussa ad entscheiver la Historia.<sup>12</sup>

### § I.

#### **Dell'enschata, Dregs, Privilegis, è Fuorma dil Regiment della Ligia Sura, ù Grischa.**

Gl'onn 1422 in circa fuvan ent' il district della Ligia Grischa ils pli pussents Pieder Pultringer Avat de Muster, Gion Rigiet, e Durig Bruni Baruns de Razin, Gion de Saccs Groff de Mesauc, Hug, Ruodel e Rigiet Groffs de Verdenberg.

Il stand dils unthertoners era de quest temps tutta via miserabels. Ils Signurs cun zun ils Giuvens strapazavan ils eêrs cun lur chatschas, ed autras recreatiuns. Ils Officials eran mo sin fa rauba. Bagegs, Funds, e quei che plischeva pernevan ei cun forza. Ed il qual ei il pir, niang las Dunauns e Giufnas purdenava l'insolenzia dils Signurs. Lau speras stevan ei niang enten lur district, ton ch'in mava el Teritori digl auter e fieva don, ch'in era bucca sigirs dad ira dad in liug el auter muort la Laderaglia.

<sup>12</sup> Entochen cheu ha igl autur suondau summaricamein: Fortunat Sprecher von Berneck, Rhetische Cronica, Chur 1672 p. 21 e sqq.

En quellas circumstanzias eran enzacons dils pli Vegls, che serecordaven della libertad, è mumentai digl exempel de lur vischins dils Schuizers, han ei entschiet de vegnir enzemen ent' in uauld sut il vig de Trun. Lau consultavan ei co ei fuss de vegnir enagit a tontas miserias, ton ch'ei een vegni perina da seunir per adina cun certs paigs e pungs per il cumin bein star.

Miez Marz pia gl'onn 1424 ei sei sut las Glindas sper la Caplutta de S. Onna giu Trun, vegniu mess si ina Ligia perpetna enten nun della Ss. Trinitad & c. la quala Ligia duess mintgia diesch ons vegnir renovada principalmeing cun quests Articuls: che denter els duess adina esser Charezia e vera amicizia, gidar in gl'autèr, haver il comerci denter els tut ledi e fri, schubergiar las vias e stradas dels Laders, schurmigiar e defender ensemblameing ils dreigs e Privilegis de mintgin e scadin, naging prender si ella Ligia senza Cummin consentiment, quei che vegniessen a survegnir cun uiarra giesta parter redliameing, e che duess vegnir perscripta ina certa fuorma e maniera de administrar la Giustia.

En quella Ligia ha la bialla entschata seschau een il numnau Avat de Muster Pieder Pultringer cun ils sees Cummins de Muster, e da Vuorz: Gio. Rigiet e Durig Brunij Frars e Signurs de Razin cun lur Cummins Razin, Sursaissa Tudeschga, Savien, e Tenna: Gion de Sacc Groff de Mesauc cun ses Cummins Glion. Il Marcau cun la Foppa, Lugnezia, Fals e Flem: Hug Groff de Verdeberg cun ses Cumins Trin, Tumein, Leuenberg e Schluein: Ils Friis de Laax, che eran sut il Ruodel Filg de Groff de Verdenberg: Item il Mistral ed il Cumin de Vall Rhein, Schams, Tusaun, Heinzenberg e Tschappina: Beinche encunter veglia de lur Signur Rigiet Groff de Verdenberg: Tuts Sesezzi, e per lur Artavels e Suendons.

Igl Avat ha reservau sia Allianz cun quels d'Uri, Schviz, e Untervalde: Quels de Razin aber ed il Groff de Mesauc han reservau il Ducat de Milaun, ton sco concernessi l'onur e giurament faigts avont quella Ligia.

Denton veva Rigiet de Verdenberg cul agit del Uesch de Coira ed auters urbiu de Roma la Scomunica sur ses Unterthoners sco rebels, aber quels een per quei bucca sestermentai;

cun tut ha lur Groff gl'onn 1450 seresolviu de duvrar ils vaffens, per quella fin termett' el siu Capitani Gion de Rechberg cun ses pli taffers schuldaus sur il Cuolm de Kunchels, quel een era sur Tumein, Razin cul agit della noig ventireivlameing arivai ella vall de Schams. Il Barun de Razin Rigiet saveva da quei tut, aber ha bucca dau part áls confaederai e per quei vegnius en in grond prigel della vita, sco nus vegnin gleiti ad udir. Quels de Schams han advertiu lur inimigs che levan sepatronisar dil Casti Berenburg, ed han semess encunter, e mai ch'ils pass eran tuts serai resalvond la strada tras Savien, sche han ei de lau tras survegniu eun in zug agit de lur Compoings, ed il Rechberg ha stoviu fugir e biars schau sil plaz. Ils Confaederai festginan a Razin, pertgiei che ei vevan enderschiu, ch'il Barun Rigiet hagi saviu della Comedia, pegleu el e meinen a Valendau, e condemnen el alla mort sc' in che hagi rut la Ligia. Curch' il Hengier dumendava ch'il Barun deigi perdunar, ha quel encunter comi rogau ch'el duess dar adaig, far siu faitg bein endreg, e mirar ch'el tigliass giu il tgiu en ina frida, pertgiei che el fuva valti grass. Il Hengier segloriava dil tailg de sia spada, e per ina emprova ha el sufflau in cavelg encunter la spada e tegliu per miez; il Barun sestermentava de quei, aber in de ses surviturs consigliava a gli, ch'el duess fa pinar in braf gentar als schuldaus, e pagar de beiber e de migliar detg avunda. Quei ei daventau, e quei amig mava per las measas entuorn, figieva beiber ils schuldaus, e schtgisava siu Patrun rugond ch'ei duessen perdunar a sia zarta Giuventegna. Il vin veva midau ils Liuns en nuorsas, ton ch'il Barun Rigiet ei mitschaus, suenter haver rugau per perdun, ed empermess dadesser de caudenvia in fideivel Grischn.

Rigiet de Verdenberg ei morts gleiti suenter quei, e siu Filg Gieri ha ses dregs, ch'el veva a Tusaun, Heinzenberg, Tschupina, Schams, ed Obervaz vendiu agli Uesch de Coira; Vall-Rein aber e Savien ha el cediú agli Jacob Trivutio, e salvau per sesez nuot auter ch' Ortenstein.

Suenter quei, che la Ligia era faitgia ei sei aung stau de schentar si ina regla e fuorma dil Regiment, il qual ei daventau tras il Bunds-Brief — ù Bunds-Articul. Kraft de quel veng legiu or in della Ligia, che veng numnaus Land-Richter. Quella Elec-

tiun veng de quest temps fatgia sin questa moda: Entuorn la Fiasta de S. Gieri vegnien ils Mess del' entira ligia trenta dus d'els (quintont era tier igl Avat de Muster, il Segner de Razin, & il Cau de Saccs) ensemen giu Trun, cun il Landrichter de glez onn. In onn ha il Avat de Muster il Privilegi de nominar treis dil Cumin de Muster; in auter onn il Segner de Razin treis ord ils Cumins de Razin, Vuorz, e Sursaissa treis, il tierz onn aber termetten ils Cumins Lugnetia, Gruob ù Foppa, à Flem cun cert uorden (ton che Flem hagi las ciung parts, tschels dus Cumins adual) in Cau, che fa la Denomina. Ord da quels treis Dominis (nomnadameing Mustèr, ù Razin cun Vuorz e Sursaissa, ù aber Lugnezia Foppa e Flem) veng legiu ora il Landrichter. Suenther che la denominatiun ei fatgia prend il Landrichter dil onn passau si las vuschs dils Mess, tgi che ha biaras vuschs ei Landrichter. Sche in dils Mess ei ella denomina, po el bucca dar sia vusch. Sche las vuschs een spartidas adual, ha il Landrichter che ventscha glez onn siu Uffici, il privilegi de dar la decisiva. Da quels medems Mess veng era legiu ora ù confirmau il Bundschreiber e Bundsweibel. Simigliantameing veng cau portau avont ils Apellazs, ed autras controversias. Aung ei de saver che cau a Trun suenter las facientas de Cuminas tiarras ha il corpo Catholico (quei ei quels de Messa) sco era il corpo reformato, ù quels de Priedi, de persei ina Sessiun.

Cumins dell' entira Ligia een veintgia dus e Oitg de quels vegnien numnai Cumins grons (Hoch-Gericht) quater sur Selva, e quater sut Selva. Il Uorden della praecedenza dils Cumins veng observau aschia: Muster, Lungnezia, Foppa, Flem, Vuorz, Razin, Sursaissa Tudescha; Laax, Val-Rhein, Tusaun, Heinzenberg, Schluein, Trin, Tumein, Vals, Savien, Tschuppina, Teena, Mesauc, Roveredo, e Calanca.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> Mira: Fortunat v. Sprecher-Berneck e. l. i. p. 242 e sqq. Enzacontas construcziuns de questa secunda part ein translatadas plaid per plaid!

**Ussa lein nus considerar mintgin è scadin da quels  
Ludeivels Cummins de persei.**

I.

Disentis, Mustér, quei Cumin ei aschia numnau della Claustra, ch'ei fundada de S. Sigisbert Discipel de S. Columban gl'onn 614 (della Claustra lein nus, sche Diaus lai la vita ina outra gada dar ina pli clara e sufficienta Descriptiun:)<sup>14</sup>. Quei emprim, grond Cumin (Hoch-Gericht:) veng dividiu en quater Cuorts.

Gl'emprima Cuort ei Muster, cau tier auden ils Vischinadis, S. Gion in Campo, Funs, Clavau nief, Acleta, Segnies, Montpe Tuietsch, Buretsch, Montpe de Medel, Caprau, Caverdiras, Garvignius<sup>15</sup>, Disla, Madernal. Quella Cuort meta quater Giraus.

La secunda Cuort ei Tuietsch: cau tier auden ils Vischinadis Camischolas, Sarcuns, Raveras, (Oz di ins: Rueras! Igl editur!) Giuf<sup>16</sup> Selva, Ciamut (buca de lunsch nescha il Rhein), Surrein, e Bugnei. Quella Cuort meta treis Giraus.

La tiarza Cuort ei Breil, e Medel ensem: Tier Breil vegnien dumbrai Dardin, Danis e Davanasa: Tier Medel Curaglia, Mutschnengia, Plata, Accla, Fuorns, S. Gion<sup>17</sup>, Pali<sup>17</sup>, e Soliva. Quella Cuort meta quater Giraus dus de Breil, e dus de Medel.

La quarta Cuort ei Trun, e Somvig; tier Trun auda Zignau (Rinkenber) Tiraun, Nossa Donna, Christatscha, e Darvela: Tier Somvig: Compedials, Surrein, Lauis, Rabiis, S. Benedeig & c. Quella Cuort mett'era quater Giraus dus de Trun e dus de Somvig.

<sup>14</sup> Entras sia distinguida lavur doctorala: „Die Anfänge des Klosters Disentis.“ en 61. Jahresbericht der Hist.-Antiquar. Gesellschaft von Graub. 1931, ha Dr. P. Iso Müller mussau si, che s. Placi e s. Sigisbert ein stai eremits, e ch'els han sanctificau il sulom della claustra entras lur s. veta; mo sco fundatur vegn *s. Ursicin* en damonda, il qual ha fundau la claustra denter 720—750.

<sup>15</sup> Garvignus, exista buca pli sco uclaun, dapi l'entschatta dil 19avel secul.

<sup>16</sup> Davart Giuf, in uclaun tujetschin, ch'exista buca pli oz, mira P. B. Berther, „Sas era nua Giuf ei?“ Chrest. I. p. 718 sqq. NB. Miu basat davart la mumma, Tschimun Decurtins, ei staus il davos habitont de Giuf; el ei setratgs il davos a Rueras.

<sup>17</sup> S. Gion e Pali ein medemamein depopulai avon strusch 100 onns.



Quintont il Mistral Regent, ed il Bannerherr sessen ent' il Magistrat ping 17 Signurs, quels giudicheschen tuttas caussas civilas. Tier il Cusselg davart faccientas de cuminas tiarras veng era cun certa formalitat clamau e compigniau giu scadin Avat della venerabla Claustra, ed en absenzia de quel in auter dels Conventuals. Kraft de certas convenziuns sto mintgia Mistral regent da d'in de novameing legiu ora Avat enten in scrit damondar la spada, ù il Dreig de giudicar criminal, ed il Avat sto era en in scrit conceder quei Dreig. Curch' ei glei de giudicar criminalas caussas sessen 40. nomnadameing tier quels Giraus de mintgia Cuort aung ils' Cusegliers che mintgia Cuort constituescha sez. Ilg Avat ha nuota de dir cau tier, aschia ei sel era libers de tuttas spesas.

Dadira suenter la situatiun, vegnin nus ussa tier il 2. Cumin Vuorz, ù Valtenspurg; da quest temps veng ei numnau il Cumin de Ruoun, pertgiei quels de Vuorz een sesepparai. Quei Cumin ha ussa mo treis Vischnaucas: Ruaun cun Pigniu, Andest e Siat cun Schlans. Enten quei Cumin ha igl Avat ses Dreigs, Praerogativas e Praeinentias per via de Barat, Ch'ei vegnius faitg cun ils Baruns de Razin, à quels ha la Claustra cediù ils Dreigs che la veva giu Domet. Curche glei de far Mistral numna ilg Avat quater del Cusselg, il Cumin legia lur ora in de quels. Mintgia oitg onns han quels de Vuorz il Mistral, glez onn aber han quels de Ruaun era siu Mistral, aber mo Mistral *ping*, sco ei dien. Tredisch en quels che giudicheschan caussas civiles, en Criminales clomen ei aung quater de Muster. Ilg Avat sco Fiscal termeta siu Anvald, che meina il Ploing. Las falonzas e strofs suenter haver traitg giu las spesas een dil Avat, curch' il culpeivel ha nuot, va tut sil cuost dil Avat.<sup>18</sup>

Suenter questa semplà, mo tuttavia practica instrucziun historica e politica en fatgs della patria, suondan aunc duas caussas, ch'udevàn de quei temps tier la medeschina de casa, malgrad las superstiziuns, che sesluetan denter en tscheu e leu.

<sup>18</sup> Questa davosa part ei en entgins loghens identica cun: Mauri Wenzini, Descriptio brevis Communitatis Desertinensis, principalmein Cap. IV. Descriptio totius Communitatis Desertinensis, prout moderno tempore se habet spectabilem. Mira: la publicaziun de Dr. C. Decurtins, Monat-Rosen 1882 XXVI. pag. 381, 389 e sqq.

L'emprema tabella pertucca il *surlischar* q.v.d., tgei di dil meins ei seigi bien ni schliet de surlischar:

„Glei bein de far Observatiun sin la Glina nova, ei Ella avont miez di, sche sto in era dumbrar quei di, ei ella aber suenter miez di, sch'ei quei di che veng suenter l'emprim di & aschia vinavon.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Sche in surlai l'emprim di della Glina nova, piard' in la colur, è veng bleichs. | 15. Bien, porta bien Saung.                 |
| 2. Quei di ei chischun de Febras.   | 16. Ei il pli schliet de tut igl onn.       |
| 3. Schmanatscha gronda malsogna.  | 17. Ei il meglier che mai in.               |
| 4. Ei de temer la mort eneggia.   | 18. Ei bien tier tuttas causas.             |
| 5. Schminuescha il Saung.   | 19. Schliet, è de temer il Schlag.          |
| 6. Ei bien de surlaschar.   | 20. Tuta via schliet.                       |
| 7. Schliet, lavagia il magun.   | 21. Il pli bien de tut igl onn.             |
| 8. Prend igl appetit de magliar.  | 22. Bien per tutas malsognias.              |
| 9. Caschuna la rugnia.  | 23. Bien, refreschgienta il dir.            |
| 10. Causescha eilgs larmùs.   | 24. Bien, schubregia ils catàrs.            |
| 11. Fa appetit de beibar è magliar.   | 25. Bien per la febra & la de guota.        |
| 12. Bien, prend navend tuts nauschs fluss.  | 26. Simigliontameing bien.                  |
| 13. Schliet, fa schuach il magun.   | 27. Schliet murt temma dil Schlag.          |
| 14. Croda bugien enten ina malsogna.  | 28. Bien, schubregia il cor.                |
|   | 29. Schliet, causescha l'unfladegna.        |
|   | 30. Schliet, murt l'unfladegna de marscha.“ |

Suenter haver surlischa, er' ei de mirar vid tgei malsogna il pazient piteschi! Ils indecis della malsogna stuevan ils surlischaders emprender d'enconuscher ord il saung, ni presapauc ord la colur de quel. Era da quellas vards porta la „Nova Practica“ ina pintga tabella. Enamiez quella se presenta ina gravura en lenn, che muossa in um niu culs peis ell' aua; sulettamein la

tuorb ei curclada. Quella figura ei enramada cullas enzennas dil calender, culs schumelins, culla stadera ect., en tut 12 enzennas. Da quellas enzennas anô, muossa mintgamai ina lingia vi sin ina part dil tgierp. Ton sco nus capin quei maletg, vulan quellas lingias dir nuot auter, che cura ch'ei seigi quell'enzenna il di ch'ins vul surlischar, sche dueig'ins arvar l'aveina leu, en quella part dil tgierp, nua che la lingia muossa!

Per ex. Muossa la „Practica“ il 15avel di sin glina nova, l'enzenna dil scorpiun, sche ston ins surlischar ella queissa d r e t g a , sco la figura indichescha, ed a.v.

Per surlischar cun success stuevan nos vegls pia saver 3 caussas: 1. Qual di suenter glina nova seigi il pli favoreivel, 2. Tgei enzenna la „Practica“ metti quei di, e 3. En tgei part dil tgierp ins dueigi metter il cunti. Era l'aveina spinada ed il saung ella butschida, sche declarava suondonta tabella la malsogna dil surlischau:

**„Per enconoscher ils interns defects dil Tgierp ord il Saung.**

1. Ei il Saung bials è cotschens, covregs cun paug aua: Saun
2. Cotschens è de spema: memia bia saung.
3. Cotschens cun in ring ner: munta mal il tgiau.
4. Ners cun aua ensut: Vassersucht.
5. Ner, suren aua: Febra.
6. Ner con in ring: peglia quei mal (il malner?).
7. Ner de spema: catars, è Melanchonia.
8. Blau: dolor de splem.
9. Verd: fel inflamau, ne mal dil cor.
10. Melen, bleich: munta il dir lavagau, è fel.
11. Melen de spema: memia bia aua dil cor.
12. Tut d'aua: in suach dir.
13. Tut dir: constipatiun dil Tgierp, è Melanconia.“

De decider, schebein quels miets e receipts, che nos vegls practicavan per mantener lur sanadad, ni puspei restaurar quella, erien patentai ni buc, gliez surschein nus als fegls d'Esculap.

Sco davos artechel porta la „Practica“ de 1771 aunc enzacontas profezias pigl onn vegnend, las qualas mauncan buca d'ina certa originalitad:

## „PROGNOSTICON

ù

## DIVINATIUN

digl onn che ha de vegnir 1772.

---

### § 1.

Il Numer d'Aur de quest onn Basiast veng ad esser valti pings denter la paupra gli euth.<sup>19</sup>

### § 2.

#### *Della Sanadat.*

Ils gronds potentats han de sepertgirar de grevas malsognias, era curch'ei een sauns è taffers, bucc'sc'ei s'ei prigel ch'in ù gl'auter miera cunzun sche la malsognia prend surmaun.

### § 3.

#### *Dellas Malsognias.*

La puraglia che maglia memia laitg aisch è pera tosta stgiass pigliar il mal venter, è cun beiber aua stgiass schebiar ch'il venter vegniess sc'ina scuffla, cau ei bien de sepertgira dad in schliet miedi.

### § 4.

#### *Della Granezia.*

Salin, Segel, aveina, Dumieg, è mistira veng à crescher pauc sin grippa è cuolms, bein aber sin ils eers bein lugei cun s. h. cultem.

---

<sup>19</sup> Cul „Numer d'Aur“ stat ei quell' uisa: Quel indichescha la „Nova Practica“ cun in *B* tgietschen el calendari. Da quels numers dev' ei paucs egl onn, mo haveva zatgi de far ina fatschenta sin quei di, sche muntava quei gronda fortuna e veva valeta ded aur!

## § 5.

*Del Vin.*

Il Vin veng à caussar de bia discordias & uiarras, è bitter in ù glauter cunzun sch'in beiba memia, giud la suppia, ù per las scalas giu. Il meglier vin veng ad esser quel ch'ei bucca mischedaus cun aua.

## § 6.

*Della poma.*

Tscherieschas, pera, meila plogas, Zveschas, & dad outra sort poma veng ad esser de riet silla piazza Berboch numnada ad Augspurg, sco era giu Cuera la fierra S. Thomaisch.

## § 7.

*Della Schuldada.*

Ils Schuldaus ton quels della Cavalleria sco dell' Infanteria vengien ad haver quitau che nagin ustier resti lur debitur.

FINIS.“

★

Nus havein reproduciu il text digl entir calender, per mussar a nos lectus, che la „Practica“ de nos babuns eri oravon *t u t p r a c t i c a !* L'aura, las reglas de purs ed il pli necessari davart il tractament della sanadad, eran las caussas principalas de quei calender. Las *e n z e n n a s* per las lavurs purilas eran segiramein mischedadas cun cardientschas blauas, mo la fin finala muossan era quellas a nus, co ils purs de tshels onns fuvan fetg precauts en tuttas lavurs ed occupaziuns de lur professiun.

Mo quei che ha legrau nus personalmein, sco redactor dil Glogn, ei il factum, che nos pardavons cultivavan lur *a g e n*, la *h i s t o r i a* de lur *c a r a p a t r i a*. Il meglier mussament persunter ei la lavur cheu sura reproducida.

La davosa damonda, che nus havein de tschentar, ei quella: Ein buca aunc auters calenders de tala natira, sco la „Nova Practica“ de 1771, compari avon ed immediat suenter quella?

Il tetel dil calender: „Nova Practica“ selai forsa interpretar quell' uisa, che quel seigi staus l'emprema „Pratica“ tenor il calender gregorian. Sche nus considerein aunc la remarca fatga dal redactor alla fin dil tractat historic, sche astgein nus segiramein declarar quella, sco emprem calender cun text. Ils calenders, ch'ei compari avon vegnan ualvess ad haver porschiu de pli, ch'il rodel dils sogns! La remarca secloma: „NB. *Cas che las Pragties fussen plischeivlas vegnessen nus in auter onn continuar quella Historia, è seflissiar de comparer pli gleiti.*“

Che la claustra sto veramein haver continuau cullas „Pragties“ para de seresultar principalmein ord dus motivs:

- 1o. Ha P. B. Berther possediu aunc plirs fragments de „Practicac“ dil medem format ed ord la medema stampa claustrala, sco quel de 1771.
- 2o. Ha P. B. Berther p.m., raquintau a mi, ch'el hagi udiu savens a tschintschond glied veglia de Tujetsch (tochen ch'el eri aunc in giuvenot), dalla pratia! „Tgei metta la Pratia“, dumandavan ei, cura ch'ei setractava dell'aura, mo mirar suenter stuevan ei ussa el calender!

Ord tut quei astgein nus concluder, ch'ei existevi ditg avon 1800 e tons in calender romontsch u „Practica“, che compareva onn per onn.<sup>20</sup>

Cuera, per ss. Cruschs matg, 1933.

<sup>20</sup> Pér da cuort — nies studi era gia screts — havein nus anflau la pli davosa „Pratica“ enconuschenta: „Calender u Pratica pil on 1810 suenter la nischientscha de Christus. Stampau sut la pressa“ (8 fecls 4<sup>o</sup>). Quella „Pratica“ porta negin text pli!